

## Translation key

**Please note: Depending on whether you are a student or an employee there are two different forms. Their contents are very similar, but the enclosures differ. Please select the correct form, either for students or for employees. This translation keys serves for both forms.**

**DISCLAIMER: This translation key is meant to help and support you through the registration process. We do not claim completeness and assume no legal responsibility.**

### **Webformular Zuzug Ausland EU/EFTA Studierende oder Arbeitnehmende / Online Registration Form Students or Employees from EU/EFTA States**

**Nutzungsbedingungen** Wohnen Sie in der Stadt Bern? Perfekt, dann sind Sie richtig!  
Falls nein, wenden Sie sich bitte an Ihre Wohngemeinde.

Ich bestätige, dass ich in der Stadt Bern wohne.

**Terms of use** Do you live in the city of Bern? Perfect, then you've come to the right place! If not, please contact your municipality of residence.

I herewith confirm that I live in the city of Bern.

### **Allgemeine Angaben / General Information**

Nachname / Last name

Vorname / First name

Ledigname / Unmarried name

AHV-Nummer / AHV-number (Swiss social security number, if you already have one)

Geburtsdatum / Date of Birth

Geburtsland / Country of birth

Geburtsort / Place of birth

Nachname Vater / Father's last name

Vorname Vater / Father's first name

Ledigname Mutter / Mother's unmarried name

Vorname Mutter / Mother's first name

Konfession / Religion / Religious denomination (select from drop-down menu)

- Andere/keine / other/none

- Christkatholisch / Christian catholic
- Evangelisch-reformiert / Protestant reformed
- Französisch reformiert / French reformed
- Französisch römisch-katholisch / French Roman catholic
- Israelitisch / Israelite
- Römisch-katholisch / Roman catholic

Zivilstand / Marital status

- Aufgelöste Partnerschaft / Dissolved registered partnership
- Geschieden / Divorced
- In eingetragener Partnerschaft / Registered partnership
- Ledig / Single
- Verheiratet / Married
- Verwitwet / Widowed

Vollständiges Zivilstandsdatum / Date of marital status (e.g., date of marriage)

Wenn ledig, bitte Geburtsdatum eintragen / If single, please fill in date of birth

Zugezogen von (Land) / Arrival from (country)

Zugezogen von (Ort) / Arrival from (place)

Zuzugsdatum / Date of arrival in Switzerland

c/o (Falls Name auf Briefkasten abweichend) / c/o (In case name on letter box is different)

Adresse in Bern / Address in Bern

Stockwerk / Floor/Level (the first floor is one above entry level)

Anzahl Zimmer (ganze Wohnung) / Number of rooms (in the entire apartment; write "I live in a student dorm." If you live in a student dorm.)

Lage (links/Mitte/rechts) / Location (left/middle/right)

Name und Adresse Vermieter / Hausverwaltung / Name and address of landlord/landlady or property management

Telefon Vermieter/Hausverwaltung (für Rückfragen) / Phone number of landlord/landlady or property management (in case of further questions)

## **Wohnverhältnisse / Accommodation in Bern**

Eigene Wohnung (ja/nein)? Do you live in your own apartment (yes/no) (not a student dorm)?

In Gemeinschaft mit / Living with (list your flat mates, if applicable)

In Untermiete bei / Subletting from (first and last name of the person you are subletting from)

### **Berufliche Tätigkeit / Professional activity**

Beruf, Stellung im Beruf / Job, position (leave empty if you do not work)

Arbeitgeber / Employer

Seit wann hier tätig / Started work on

Anstellungsart / Employment type

- Befristet / Limited
- Unbefristet / Unlimited

### **Angaben Partnerin/Partner / Details partner**

Nur ausfüllen, wenn verheiratet / Complete only if married

Ledigname / Unmarried name

Vorname / First name

Geburtsdatum / Date of birth

Nationalität / Nationality

Aufenthaltort / Place of residence

Anzahl Kinder und Aufenthaltort / Number of children and their place of residence

### **Kontakt für allfällige Rückfragen / Contact details in case of questions**

E-Mail-Adresse / e-mail address

Telefonnummer / phone number

### **Beilagen / Enclosures**

Bitte reichen Sie die folgenden Beilagen vollständig ein. Wenn Beilagen fehlen, müssen wir Ihnen für das Einfordern eine Zusatzgebühr verrechnen. Links zu notwendigen Dateien finden Sie am Ende vom Formular

/

Please submit all of the following enclosures. If enclosures are missing, we will have to charge you an additional fee. Links to the necessary documents are at the end of this form.

### Enclosures for Students:

- Gültiges heimatliches Reisedokumente / Your ID or passport
  - Gut lesbar und in Farbe. Identitätskarte oder Pass / Well readable and in color. ID or passport.
- Gesuch Aufenthaltsbewilligung / Application for Residence Permit
  - Infolge Aus- und Weiterbildung inklusive den angegebenen Unterlagen / Application for education and further training
- Ermittlung ausreichende finanzielle Mittel / Proof sufficient financial resources
  - EU/EFTA-Staatsangehörige infolge Aus- und Weiterbildung / EU/EFTA-nationals due to education and training
- Aktuelle Immatrikulationsbestätigung / Current proof of matriculation
  - Inklusive Studienrichtung und Semesterangabe / Including study field and semester

### Enclosures for Employees:

- Arbeitsvertrag/Arbeitsbescheinigung / Work contract/Work confirmation
  - Nicht älter als ein Monat. Inklusive Angabe zu den Stellenprozenten, der Anstellungsdauer und den Lohnverhältnissen. / Not older than one month. Including information on employment percentage, duration of employment and salary
- Gültiges heimatliches Reisedokumente / Your passport
  - Gut lesbar und in Farbe. Identitätskarte oder Pass / Well readable and in color. ID or passport.

Datei auswählen / Upload your document (buttons next to documents)

Bemerkungen / Remarks

### Nutzungsbedingungen

Ich habe alle Angaben korrekt und vollständig ausgefüllt. Durch fehlerhafte oder fehlende Angaben können Zusatzgebühren entstehen.

/

I have filled in all information correctly and completely. Faulty or missing information can cause additional fees.

Ich stimme zu / I agree

**Absenden / Submit** (click on the blue button at the end of the form, once everything is complete)

### Information zur Krankenversicherungspflicht / Information on health insurance obligation

Grundsätzlich muss jede Person eine Grundversicherung abschliessen, die in der Schweiz wohnt oder arbeitet.

Die Einwohnergemeinde ist verpflichtet folgende Personen zu informieren:

- Neuzuziehende Personen
- Eltern von Neugeborenen
- Rentnerinnen und Rentner, welche in einen EU-/EFTA-Staat ziehen

Auf der Webseite vom Kanton finden Sie detaillierte Informationen und welche Ausnahmen bestehen.

/

In principle, every person living and working in Switzerland needs to have compulsory health insurance.

The municipality of residence is obliged to inform the following people:

- Persons newly moving to commune from abroad
- Parents of newborns
- Pensioners, who move to an EU-/EFTA-state

Please find detailed information on the cantonal website, including exceptions.

### **Only for students**

#### **Dokumente für notwendige Beilagen / Forms for relevant enclosures**

(Here you can download the necessary forms)

- Ermittlung ausreichende finanzielle Mittel / Proof sufficient financial means
- Gesuch Aufenthaltsbewilligung Aus- und Weiterbildung / Application for education and further training